

THE EPISCOPAL CHURCH OF THE
HEAVENLY REST

Third Sunday after Pentecost:
Morning Worship in English & Swahili
Sunday, June 21st, 2020
9:30 in the morning

OPENING SENTENCE

THE INVITATORY AND PSALTER

Officiant Lord, open our lips.

People And our mouth shall proclaim your praise.

Officiant and People

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.

HYMN *I love thy kingdom, Lord*

Hymn 524

1 I love thy kingdom, Lord,
the house of thine abode,
the Church our blest Redeemer saved
with his own precious blood.

2 For her my tears shall fall;
for her my prayers ascend;
to her my cares and toils be given,
till toils and cares shall end.

3 Beyond my highest joy
I prize her heavenly ways,
her sweet communion, solemn vows,
her hymns of love and praise.

4 Jesus, thou friend divine,
our Savior and our King,
thy hand from every snare and foe
shall great deliverance bring.

5 Sure as thy truth shall last,
to Zion shall be given
the brightest glories earth can yield,
and brighter bliss of heaven.

Read in Swahili

THE FIRST LESSON

Romans 6:1b-11

Should we continue in sin in order that grace may abound? By no means! How can we who died to sin go on living in it? Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For whoever has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

Tudumu katika dhambi ili neema izidi kuwa nyingi? Hasha! Sisi tulioifia dhambi tutaishije tena katika dhambi? Hamfahamu ya kuwa sisi sote tuliobatizwa katika Kristo Yesu tulibatizwa katika mauti yake? Basi tulizikwa pamoja naye kwa njia ya ubatizo katika mauti yake, kusudi kama Kristo alivyofufuka katika wafu kwa njia ya utukufu wa Baba, vivyo hivyo na sisi tuenende katika upya wa uzima. Kwa maana kama mlivyounganika naye katika mfano wa mauti yake, kadhalika mtaunganika kwa mfano wa kufufuka kwake; mkijua neno hili, ya kuwa utu wetu wa kale ulisulibishwa pamoja naye, ili mwili wa dhambi ubatilike, tusitumikie dhambi tena; kwa kuwa yeye aliyekufa amehesabiwa haki mbali na dhambi. Lakini tukiwa tulikufa pamoja na Kristo, twaamini ya kuwa tutaishi pamoja naye; tukijua ya kuwa Kristo akiisha kufufuka katika wafu hafi tena, wala mauti haimtawali tena. Maana kwa kule kufa kwake, aliifia dhambi mara moja tu; lakini kwa kule kuishi kwake, amwishia Mungu. Vivyo hivyo ninyi nanyi jihesabuni kuwa wafu kwa dhambi na walio hai kwa Mungu katika Kristo Yesu.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Read responsively by half verse

PSALM 86:1-10, 16-17 *Inclina, Domine*

1 Bow down your ear, O Lord, and answer me, *
for I am poor and in misery.
2 Keep watch over my life, for I am faithful; *
save your servant who puts his trust in you.
3 Be merciful to me, O Lord, for you are my God; *
I call upon you all the day long.
4 Gladden the soul of your servant, *
for to you, O Lord, I lift up my soul.
5 For you, O Lord, are good and forgiving, *
and great is your love toward all who call upon you.
6 Give ear, O Lord, to my prayer, *
and attend to the voice of my supplications.
7 In the time of my trouble I will call upon you, *
for you will answer me.
8 Among the gods there is none like you, O Lord, *
nor anything like your works.
9 All nations you have made will come and worship you, O Lord, *
and glorify your Name.
10 For you are great;
you do wondrous things; *
and you alone are God.
16 Turn to me and have mercy upon me; *
**give your strength to your servant;
and save the child of your handmaid.**
17 Show me a sign of your favor,
so that those who hate me may see it and be ashamed; *
because you, O Lord, have helped me and comforted me.

Read in English

THE SECOND LESSON

Matthew 10:24-39

Jesus said to the twelve disciples, "A disciple is not above the teacher, nor a slave above the master; it is enough for the disciple to be like the teacher, and the slave like the master. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more will they malign those of his household! "So have no fear of them; for nothing is covered up that will not be uncovered, and nothing secret that will not become known. What I say to you in the dark, tell in the light; and what you hear whispered, proclaim from the housetops. Do not fear those who kill the body but cannot kill the soul; rather fear him who can destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a penny? Yet not one of them will fall to the ground apart from your Father. And even the hairs of your head are all counted. So do not be afraid; you are of more value than many sparrows. "Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven. "Do not think that I have come to bring peace to the earth; I have not come to bring peace, but a sword. For I have come to set a man against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law; and one's foes will be members of one's own household. Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me. Those who find their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it."

Mwanafunzi hampiti mwalimu wake, wala mtumwa hampiti bwana wake. Yamtoshwa mwanafunzi kuwa kama mwalimu wake, na mtumwa kuwa kama bwana wake. Ikiwa wamemwita mwenye nyumba Beelzebuli, je! Si zaidi wale walio wa nyumbani mwake? Basi, msiwaogope, kwa maana hakuna neno lililositirika, ambalo halitafunuliwa; wala lililofichwa, ambalo halitajulikana. Niwaambialo ninyi katika giza, lisemeni katika nuru; na msikialo kwa siri, lihubirini juu ya nyumba. Msiwaogope wauuao mwili, wasiweze kuiua na roho; afadhali mwogopeni yule awezaye kuangamiza mwili na roho pia katika jehanim. Je! Mashomoro wawili hawauzwi kwa senti moja? Wala hata mmoja haanguki chini asipojua Baba yenu; lakini ninyi, hata nywele za vichwa vyenu zimehesabiwa zote. Msiogope basi; bora ninyi kuliko mashomoro wengi. Basi, kila mtu atakayenikiri mbele ya watu, nami nitamkiri mbele za Baba yangu aliye mbinguni. Bali mtu ye yote atakayenikana mbele ya watu, nami nitamkana mbele za Baba yangu aliye mbinguni. Msidhani ya kuwa nimekuja kuleta amani duniani; la! Sikuja kuleta amani, bali upanga. Kwa maana nalikuja kumfitini mtu na babaye, na binti na mamaye, na mkwe na mkwe mtu; na adui za mtu ni wale wa nyumbani mwake. Apendaye baba au mama kuliko mimi, hanistahili; wala apendaye mwana au binti kuliko mimi, hanistahili. Wala mtu asiyechukua msalaba wake akanifuata, hanistahili. Mwenye kuiona nafsi yake ataipoteza; naye mwenye kuipoteza nafsi yake kwa ajili yangu ataiona.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

THE RESPONSE *Wimbo wa injili (Song of the Gospel)*

Nitaenda naye Mwokozi, nipeleke injili duniani pote, yesu wangu nipe uwezo, nipeleke injili duniani pote.
Wa baba nao wanangoja
Salama ya mbingu
Wa mama nao wanangoja
Salama ya mbingu
Watoto nao wanangoja
Salama ya mbingu

*I will go with the Savior to spread the Gospel throughout the world,
Jesus give me strength, to spread the gospel throughout the world.
The men are waiting for the peace of Heaven.
The women are waiting for the peace of Heaven
Children are waiting for the peace of Heaven
I will go with the Savior to spread the Gospel throughout the world.*

HOMILY

The Reverend David F. Romanik, Rector

THE PRAYERS

The Lord be with you.
And also with you.
Let us pray.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven, Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

*Using the sidewalk chalk provided, you may write your prayers and intercessions on the Courtyard walkways.
Please take your chalk home with you.*

Grant, Almighty God, that all who confess your Name may be united in your truth, live together in your love, and reveal your glory in the world.

Silence

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Guide the people of this land, and of all the nations, in the ways of justice and peace; that we may honor one another and serve the common good.

Silence

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Give us all a reverence for the earth as your own creation, that we may use its resources rightly in the service of others and to your honor and glory.

Silence

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Bless all whose lives are closely linked with ours, and grant that we may serve Christ in them, and love one another as he loves us.

Silence

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Comfort and heal all those who suffer in body, mind, or spirit; give them courage and hope in their troubles, and bring them the joy of your salvation.

Silence

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

We commend to your mercy all who have died, that your will for them may be fulfilled; and we pray that we may share with all your saints in your eternal kingdom.

Silence

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

THE COLLECTS

Said by all

A PRAYER OF ST. CHRYSOSTOM

Almighty God, you have given us grace at this time with one accord to make our common supplication to you; and you have promised through your well-beloved Son that when two or three are gathered together in his Name you will be in the midst of them: Fulfill now, O Lord, our desires and petitions as may be best for us; granting us in this world knowledge of your truth, and in the age to come life everlasting. Amen.

HYMN *Amazing grace! how sweet the sound*

Hymn 671

1 Amazing grace! how sweet the sound,
that saved a wretch like me!

I once was lost but now am found,
was blind but now I see.

2 'Twas grace that taught my heart to fear,
and grace my fears relieved;
how precious did that grace appear
the hour I first believed!

3 The Lord has promised good to me,
his word my hope secures;
he will my shield and portion be
as long as life endures.

4 Through many dangers, toils, and snares,
I have already come;

'tis grace that brought me safe thus far,
and grace will lead me home.

5 When we've been there ten thousand years,
bright shining as the sun,
we've no less days to sing God's praise
than when we'd first begun.

WELCOME & ANNOUNCEMENTS

THE DISMISSAL

Let us bless the Lord.

Thanks be to God.